



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](http://berattelser.se)

جواھر ووژی چه گفیت؟ / Vad Vusis syster sa

Skreven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

جواھر ووژی چه گفیت؟

Vad Vusis syster sa



✎ Nina Orange

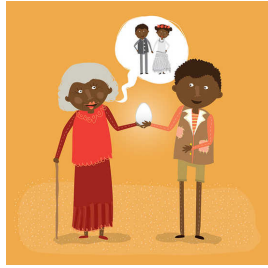
👤 Wiehan de Jager

📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

😊 dari / svenska

📖 nivå 4





یک روز صبح زود، مادربزرگ ووزی او را صدا کرد و گفت، “ووزی لطفا این تخم مرغ را بگیر و برای پدر و مادرت ببر. آن‌ها می‌خواهند کیک بزرگی برای عروسی خواهرت درست کنند.”

...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop."

Vusis system tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.

...

جواهر ووزی چند لحظه فکر کرد و سپس گفت، "ووزی، برایم، آن هدیه ها برایم اهمیتی ندارند. حتی کتی هم برایم اهمیتی ندارد ما همه با هم اینجا هستیم و من جوش های زینتی های لباسم را بپوش و بنا این روز را جشن بگیریم!" و ووزی همان کار را انجام داد.

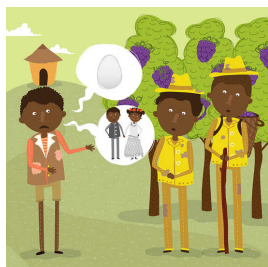


På väg till föräldrararna mötte Vusi två pojkar som plockade frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ägget gick sönder.

...

برایم که نه سمی بود و مادرش می رفت، دو پسر را دید که داشتند می چیدند. یکی از پسرها تخم مرغ را از ووزی گرفت و آن را به درخت شکست. تخم مرغ و تخم کرد و پرتاب کرد.

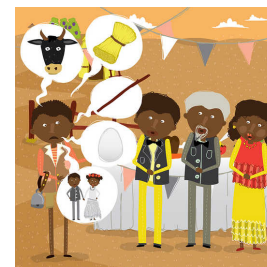




ووزی با گریه کرد و گفت، "شما چی کار کردید؟" "آن تخم مرغ برای کیک بود. آن کیک برای عروسی خواهرم بود. خواهرم چه خواهد گفت اگر کیک عروسی نباشد؟"

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"



ووزی با گریه گفت، "چه کاری باید بکنم؟" "آن گاوی که فرار کرد، یک هدیه بود درازای گاهی که آن باها به من دادند، چون آن‌ها عصایی را که از باغبان‌ها گرفته بودم را شکستند. باغبان‌ها آن عصا را به من دادند، چون آن‌ها تخم مرغی را که برای کیک بود شکستند. کیک برای عروسی بود. حالا نه تخم مرغ، نه کیک و نه هدیه ای وجود دارد."

...

"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder kätten som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig kätten eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."

Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systers bröllop. Gästerna hade redan börjat äta.

...

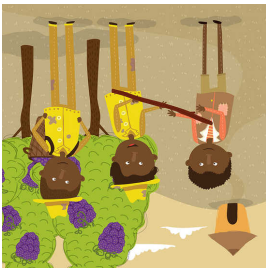
لم يمسر سفرش كعم ووقته شام به عروسي جواهرتي رسيد. مهال ها در حال غذاخوري بودند. او خيلي دير به عروسي جواهرتي رسيد. مهال ها در حال غذاخوري گم وولي آن گاو در وقت شام به سمت كشتاروز دويد و ووژي در مسير سفرش گم

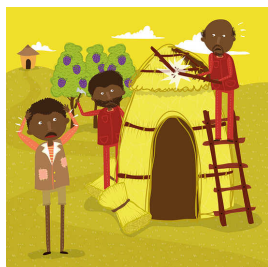


Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskäpp till din syster", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.

...

بشرها ناراحت شدند از اینکه ووژي را ايتکه وولي آن گاو گم گشت. بچه ها گفتند که ما نمي توانيم در پختن ککي کمک کنيم، ولي ايتجا يک عصا براي جواهرت هست." ووژي به سفرش ادامه داد

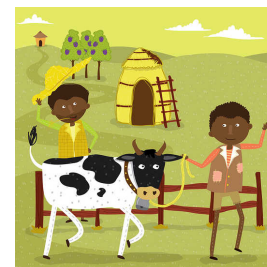




در طول مسیر او دو مرد را در حال ساختن خانه دید. یکی از آن‌ها پرسید، "ما می‌توانیم از عصای محکمت استفاده کنیم؟" ولی عصا به اندازه‌ی کافی برای ساختن بنا محکم نبود و شکست

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



آن گاو خیلی متاسف شد که شکمو بوده. کشاورز موافقت کرد که آن گاو می‌تواند به عنوان هدیه‌ای برای خواهرش با ووزی برود. پس ووزی به راهش ادامه داد.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.

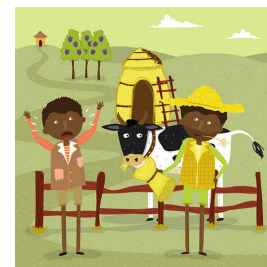




بناها به خاطر شکستن عصا متأسف شدند. یکی از آن‌ها گفت، "ما نمی‌توانیم در پخت کیک کمک کنیم، ولی اینجا مقداری کاه برای خواهرت وجود دارد." و بنابراین ووزی به سفرش ادامه داد.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



در طول مسیر، ووزی یک کشاورز و یک گاو را دید. گاو پرسید، "چه کاه‌های خوشمزه‌ای، می‌توانم اندکی از آن را بخورم؟" ولی کاه خیلی خوش طعم بود تا حدی که آن گاوهمه‌ی کاه را خورد!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!